

No. 1671. A. CONVENTION ON ROAD
TRAFFIC. SIGNED AT GENEVA,
ON 19 SEPTEMBER 1949¹

N° 1671. A. CONVENTION SUR LA CIR-
CULATION ROUTIÈRE. SIGNÉE À
GENÈVE, LE 19 SEPTEMBRE 1949¹

ACCESSION

Instrument deposited on :

13 February 1963

BULGARIA

With the following reservations :

ADHÉSION

Instrument déposé le :

13 février 1963

BULGARIE

Avec les réserves suivantes :

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

a) Член 33 от Конвенцията за движението по пътищата в който е предвидено, че всеки спор относно тълкуването или прилагането на тези съглашения, който договорящите се страни не могат да уредят чрез преговори или по друг начин, може да бъде отнесен за разрешение съответно пред Международния съд или арбитраж;

б) Приложение I към Конвенцията за движението по пътищата, според което велосипедите, снабдени със спомагателен мотор, чийто цилиндър има максимален обем до 50 куб. см (3,05 куб. инча); не се считат за автомобили при условие, че по отношение на конструкцията си те имат всички нормални свойства на велосипеди и

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 125, p. 3; Vol. 133, p. 367; Vol. 134, p. 389; Vol. 137, p. 394; Vol. 139, p. 464; Vol. 141, p. 399; Vol. 147, p. 395; Vol. 150, p. 395; Vol. 151, p. 386; Vol. 157, p. 387; Vol. 173, p. 407; Vol. 179, p. 220; Vol. 182, p. 228; Vol. 189, p. 364; Vol. 198, p. 399; Vol. 202, p. 336; Vol. 220, p. 383; Vol. 225, p. 266; Vol. 227, p. 324; Vol. 230, p. 436; Vol. 251, p. 376; Vol. 253, p. 353; Vol. 260, p. 449; Vol. 265, p. 330; Vol. 266, p. 411; Vol. 268, p. 359; Vol. 271, p. 390; Vol. 273, p. 249; Vol. 274, p. 345; Vol. 280, p. 354; Vol. 286, p. 343; Vol. 302, p. 360; Vol. 312, p. 414; Vol. 314, p. 340; Vol. 317, p. 326; Vol. 325, p. 342; Vol. 327, p. 359; Vol. 328, p. 318; Vol. 337, p. 407; Vol. 345, p. 357; Vol. 348, p. 348; Vol. 349, p. 324; Vol. 354, p. 396; Vol. 356, p. 356; Vol. 360, p. 388; Vol. 372, p. 356; Vol. 376, p. 415; Vol. 381, p. 402; Vol. 384, p. 360; Vol. 387, p. 346; Vol. 390, p. 358; Vol. 392, p. 352; Vol. 394, p. 268; Vol. 395, p. 270; Vol. 402, p. 313; Vol. 405, p. 316; Vol. 415, p. 428; Vol. 419, p. 356; Vol. 422, p. 333; Vol. 423, p. 306; Vol. 424, p. 347; Vol. 429, p. 278; Vol. 431, p. 294; Vol. 433, p. 352; Vol. 434, p. 288; Vol. 435, p. 322; Vol. 437, p. 348; Vol. 438; Vol. 442, p. 314; Vol. 443, and Vol. 444, p. 334.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 125, p. 3; vol. 133, p. 367; vol. 134, p. 389; vol. 137, p. 394; vol. 139, p. 464; vol. 141, p. 399; vol. 147, p. 395; vol. 150, p. 395; vol. 151, p. 386; vol. 157, p. 387; vol. 173, p. 407; vol. 179, p. 220; vol. 182, p. 229; vol. 189, p. 365; vol. 198, p. 399; vol. 202, p. 336; vol. 220, p. 383; vol. 225, p. 266; vol. 227, p. 324; vol. 230, p. 436; vol. 251, p. 377; vol. 253, p. 353; vol. 260, p. 449; vol. 265, p. 330; vol. 266, p. 411; vol. 268, p. 359; vol. 271, p. 391; vol. 273, p. 249; vol. 274, p. 345; vol. 280, p. 354; vol. 286, p. 343; vol. 302, p. 360; vol. 312, p. 415; vol. 314, p. 340; vol. 317, p. 327; vol. 325, p. 342; vol. 327, p. 359; vol. 328, p. 318; vol. 337, p. 407; vol. 345, p. 357; vol. 348, p. 348; vol. 349, p. 324; vol. 354, p. 396; vol. 356, p. 357; vol. 360, p. 388; vol. 372, p. 357; vol. 376, p. 415; vol. 381, p. 402; vol. 384, p. 361; vol. 387, p. 347; vol. 390, p. 358; vol. 392, p. 353; vol. 394, p. 268; vol. 395, p. 270; vol. 402, p. 313; vol. 405, p. 317; vol. 415, p. 429; vol. 419, p. 356; vol. 422, p. 333; vol. 423, p. 306; vol. 424, p. 347; vol. 429, p. 278; vol. 431, p. 295; vol. 433, p. 353; vol. 434, p. 289; vol. 435, p. 323; vol. 437, p. 348; vol. 438; vol. 442, p. 314; vol. 443, et vol. 444 p. 334.

в) Второто изречение от буква « с » на раздел II от приложение 6 към Конвенцията за движението по пътищата, което гласи: « Обаче моторетките, снабдени с мотор с обем на цилиндрите не по-голям от 50 куб. см (3,05 куб. инча), могат да бъдат освободени от това задължение. »

[TRANSLATION]

(a) Article 33 of the Convention on Road Traffic, which provides that any dispute between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Convention, which the Parties are unable to settle by negotiation or by another mode of settlement, may be referred to the International Court of Justice for decision.¹

(b) Annex I to the Convention on Road Traffic, which provides that cycles fitted with an auxiliary internal combustion engine having a maximum cylinder capacity of 50 cm³ (3.05 cu.in.) shall not be considered as motor vehicles, provided that they retain all the normal characteristics of cycles with respect to their structure.

(c) Section II, paragraph (c), second sentence, of annex 6 to the Convention on Road Traffic, which stipulates: "However, motor cycles with an engine of a maximum cylinder capacity of 50 cm³ (3.05 cu.in.) may be excluded from this obligation."

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

a) L'article 33 de la Convention sur la circulation routière, où il est prévu que tout différend entre deux ou plusieurs États contractants touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention que les Parties n'auraient pu régler par voie de négociations ou par un autre mode de règlement, pourra être porté devant la Cour Internationale de Justice pour être tranché par elle³;

b) L'annexe I à la Convention sur la circulation routière, selon laquelle les cycles pourvus d'un moteur auxiliaire thermique d'une cylindrée maximum de 50 cm³ (3,05 cu. in.) ne sont pas considérés comme des automobiles, à condition qu'ils conservent toutes les caractéristiques normales des cycles quant à leur structure, et

c) La deuxième phrase de la lettre « c » du chapitre II de l'Annexe 6 de la Convention sur la circulation routière qui stipule: 'Toutefois, les motocycles pourvus d'un moteur d'une cylindrée maximum de 50 cm³ (3,05 cu. in.) peuvent être dispensés de cette obligation'.

¹ The Government of the United Kingdom has informed the Secretary-General that it is unable to accept this reservation because in its view it is not of the kind which intending parties to the Convention have the right to make.

¹ Traduction du Gouvernement bulgare.
² Translation by the Government of Bulgaria.

³ Le Gouvernement du Royaume-Uni a informé le Secrétaire général qu'il ne peut accepter cette réserve, car il estime qu'elle n'est pas de la nature de celles que peuvent faire les États qui se proposent d'adhérer à la Convention.

B. PROTOCOL ON ROAD SIGNS AND SIGNALS. SIGNED AT GENEVA, ON 19 SEPTEMBER 1949¹

B. PROTOCOLE SUR LA SIGNALISATION ROUTIÈRE. SIGNÉ À GENÈVE, LE 19 SEPTEMBRE 1949¹

ACCESSION

Instrument deposited on :

13 February 1963

BULGARIA

With the following reservation :

ADHÉSION

Instrument déposé le :

13 février 1963

BULGARIE

Avec la réserve suivante :

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

Член 62 от Протокола относно пътните знаци и сигнали в, който е предвидено, че всеки спор относно тълкуването или прилагането на тези съглашения, който договорящите се страни не могат да уредят чрез преговори или по друг начин, може да бъде отнесен за разрешение съответно пред Международния съд или арбитраж;

[TRANSLATION]

Article 62 of the Protocol on Road Signs and Signals, which provides that any dispute between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Protocol, which the Parties are unable to settle by negotiation or by another mode of settlement, may be referred to the International Court of Justice for decision.

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

L'article 62 du Protocole relatif à la signalisation routière, où il est prévu que tout différend entre deux ou plusieurs États contractants touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention que les Parties n'auraient pu régler par voie de négociations ou par un autre mode de règlement, pourra être porté devant la Cour Internationale de Justice pour être tranché par elle.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 182, p. 228; Vol. 189, p. 364; Vol. 198, p. 399; Vol. 202, p. 337; Vol. 220, p. 383; Vol. 230, p. 436; Vol. 251, p. 376; Vol. 260, p. 449; Vol. 266, p. 412; Vol. 268, p. 359; Vol. 274, p. 345; Vol. 280, p. 354; Vol. 286, p. 344; Vol. 312, p. 418; Vol. 314, p. 341; Vol. 337, p. 407; Vol. 381, p. 403; Vol. 387, p. 348; Vol. 424, p. 348; Vol. 433, p. 354; Vol. 434, p. 290; Vol. 435, p. 322, and Vol. 438.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 182, p. 229; vol. 189, p. 365; vol. 198, p. 399; vol. 202, p. 337; vol. 220, p. 383; vol. 230, p. 436; vol. 251, p. 377; vol. 260, p. 449; vol. 266, p. 412; vol. 268, p. 359; vol. 274, p. 345; vol. 280, p. 354; vol. 286, p. 344; vol. 312, p. 419; vol. 314, p. 341; vol. 337, p. 407; vol. 381, p. 403; vol. 387, p. 349; vol. 424, p. 348; vol. 433, p. 354; vol. 434, p. 291; vol. 435, p. 323, et vol. 438.

² Traduction du Gouvernement bulgare.

³ Translation by the Government of Bulgaria.